



The International Dissemination of Shaoxing Lu Town Shexi: AIGC Digital Human Technology and Translation Strategies in Cultural Communication

Ping Lin, Hua Li, Xiangxiang Liu, Yutong Chen, Yixiu Lin, Chenghui Gao

School of English Studies, Zhejiang Yuexiu University, Shaoxing, China

Email: 1171802932@qq.com, 690084339@qq.com

How to cite this paper: Lin, P., Li, H., Liu, X.X., Chen, Y.T., Lin, Y.X. and Gao, C.H. (2025) The International Dissemination of Shaoxing Lu Town Shexi: AIGC Digital Human Technology and Translation Strategies in Cultural Communication. *Open Access Library Journal*, **12**: e12801. <https://doi.org/10.4236/oalib.1112801>

Received: December 10, 2024

Accepted: January 11, 2025

Published: January 14, 2025

Copyright © 2025 by author(s) and Open Access Library Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

Abstract

This study aims to explore the role and potential of Artificial Intelligence Generated Content (AIGC) technology, particularly digital human technology, in the international dissemination of Shaoxing Lu Town Shexi. As an intangible cultural heritage, the international dissemination of Shaoxing Lu Town Shexi holds significant value for cultural diversity and global cultural dialogue. The research first outlines its importance in international communication and analyzes the cultural value of Shaoxing Lu Town Shexi and the challenges it faces in global dissemination. Based on this, the paper examines how AIGC could enhance the cultural adaptability and creativity of Shexi translations. Furthermore, the study employs methods such as literature analysis, fieldwork, and surveys to investigate how digital human technology, as a cultural ambassador, can improve the interactivity and relevance of translations in the Shexi dissemination process. Finally, the paper evaluates the effectiveness of Shaoxing Lu Town Shexi's international dissemination based on survey data, offers recommendations for the practical application of international communication, and explores future research directions on using AIGC and digital human technologies in the transmission of cultural heritage.

Subject Areas

Journalism and Communication

Keywords

Shaoxing Lu Town Shexi, International Dissemination, Artificial Intelligence Generated Content (AIGC) Technology, Digital Human Technology,

1. 引言

在全球化浪潮日益高涨的今天，非遗的保护与传承是推动中华文化走向世界的重要途径。绍兴鲁镇社戏作为江南水乡的独特印记，在国际传播中，仍面临着语言和文化适应性的双重挑战，尤其是其翻译过程中缺乏情景性和针对性的问题，使得这一艺术形式在国际社会的接受度较低。以数字人技术为代表的 AIGC 技术为解决这一难题提供了全新思路，通过数字人模拟鲁镇社戏演员的形象，结合多语言实时解说，为国际观众打造沉浸式的文化体验。此外，高质量的翻译作为文化传播的核心环节，能够更有效地传递鲁镇社戏的文化内涵，帮助国际观众理解其深层意义。因此，如何规范和提升鲁镇社戏的翻译质量，同时充分利用 AIGC 技术的优势，已成为文化遗产国际传播的关键课题。

2. 绍兴鲁镇社戏的文化与艺术特色

2.1. 绍兴鲁镇社戏的历史与文化背景

绍兴鲁镇社戏，作为一种深植于绍兴地区的独特民间戏剧形式，其历史渊源可追溯至宋代，至今已有近千年的历史。社戏最初是作为庙会、节日或重要庆典时的演出活动，其内容多取材于历史故事、民间传说和神话故事，其次在演员队伍上方面，不同于一般的正剧由专业的戏班演出，社戏多由农民和手工业者这些业余演员承担。又因独特的地理环境，偏僻落后的乡镇村社和不识字的农民、手工业者们，保有原始初民的自然、纯真和生命活力，越人在与自然相处的过程中形成了浓厚的鬼神信仰风气，这种风气在绍兴底层民众中尤为盛行[1]。因此，绍兴社戏一方面以含有浓重的鬼神信仰因素而突出，另一方面还以底层民众参与演出的戏曲艺术为特点，既能发挥敬神事鬼的宗教功能，又能实现娱乐大众的消遣目的，极具地方特色。

除此以外，绍兴鲁镇社戏还以其独特的表演形式、丰富的音乐伴奏和精美的服饰道具而闻名，展现了中国传统文化的深厚底蕴。鲁镇社戏的表演形式多样，包括唱、念、做、打等多种表演手法，这些手法共同构成了社戏独特的艺术魅力。在音乐伴奏方面，社戏融合了绍兴地区特有的戏曲音乐元素，如绍兴高调、绍兴平调等，以及传统中国乐器如二胡、锣鼓的伴奏，形成了独特的音乐风格。服饰道具方面，社戏的服装色彩鲜艳、图案精美，如武将的华丽盔甲、文官的素雅长袍，以及精美的头饰，如女性角色的发簪和头冠，都为社戏的表演增添了视觉冲击力。通过这些精心设计的服饰和道具，社戏不仅在视觉上给人以强烈的冲击，也在听觉上提供了丰富的文化体验，使得绍兴鲁镇社戏成为了一个集视觉与听觉艺术于一体的文化瑰宝。

2.2. 国际传播的现状与挑战

近年来，随着全球化的推进，绍兴社戏作为中国传统文化的重要代表之一，逐渐在国际舞台上崭露头角，其国际传播主要通过文化交流活动、传播

项目等多途径展开。例如鲁迅小说《社戏》的英文译本也为绍兴社戏的文化传播增添了文学的深度与广度，其中杨宪益夫妇的忠实译本和朱莉娅·罗威尔的现代译本均受到了国际读者的欢迎[2]。这些多层次、多渠道的传播方式，不仅让绍兴社戏的艺术魅力走向世界，也为提升其国际知名度奠定了坚实基础，但在国际化和数字化传播的过程中，仍面临着诸多挑战。

在数字化传播方面，首先从绍兴鲁镇社戏的传播渠道与范围来看，传统的现场演出仍然是其主要传播方式，但这一方式受到地域和时间的限制，难以实现大范围的覆盖与传播。尽管电视、广播等传统媒体在一定程度上拓展了社戏的传播范围，但其影响力仍然局限于柯岩风景区，难以形成广泛的国际认知度[3]，导致其影响力和认知度受到限制，难以突破地方性艺术形式的传播瓶颈。

在国际化传播方面，首先，语言障碍成为鲁镇社戏在国际传播中的一大瓶颈，使其在不同文化背景下的交流与沟通受限。国际化表达是近年来频繁出现的一个重要概念，笔者综合各种资料，将其阐释为：在多元文化背景下，使用通用语言或多种语言进行交流和表达的一种方式。这种表达不仅需要克服语言上的障碍，更需考虑不同文化背景下的语言习惯、文化差异和价值观[4]，以便更好地传递鲁镇社戏的艺术内涵、增进跨文化理解，并促进其在国际舞台上的传播与合作。

其次，国际化的表达方式能够将传统非遗与现代时尚元素融合起来，使民族文化产品更加具有表现力和感染力。这种国际化表达不仅体现在产品设计上，还体现在产品的品牌打造、传播方式和推广平台等方面[4]。然而，鲁镇社戏在传播过程中缺乏专业的国际传播人才，使得鲁镇社戏在品牌打造和传播策略上难以实现有效的国际化。同时，由于语言障碍和文化差异，鲁镇社戏在国际市场中未能充分展示其艺术魅力，导致外国受众对其理解和接受度较低。此外，鲁镇社戏还面临来自新兴艺术形式和娱乐方式的激烈竞争，使得这种传统艺术形式在国际舞台上的传播愈发困难。这些挑战不仅制约了鲁镇社戏的国际化进程，也阻碍了其文化价值的国际传播与发展。

3. 翻译在鲁镇社戏文化遗产传播中的作用

3.1. 翻译对该文化遗产传播的影响

翻译是跨文化交流与传播的桥梁，是人类社会迈出相互沟通理解的第一步[5]。本项目通过搭建一个专门的在线交流平台，提供多语言支持，使得鲁镇社戏中丰富的唱词、对白等内容得以跨越语言障碍，促进了国际观众对于社戏独特的表演形式、深厚的文化内涵有着更加透彻的理解。这样的翻译工作让鲁镇社戏“走出”国门，将鲁镇社戏的巨大影响力从本土传向世界各地，使中国的社戏文化在全球文化的交流中绽放出独有魅力。

3.2. 翻译策略与跨文化交际

1. 翻译对于文化外宣的重要性

外宣翻译的作用十分重要，是中国文化输出和传播的重要途径，也是让别国认识和了解中国历史文化、民俗风情的重要渠道[6]。绍兴鲁镇社戏中蕴含的丰富的中国传统文化元素，需要通过翻译传递给来自不同文化背景的读者，帮助来自世界各地的人们打破地域、文化差异，跨时空的了解鲁镇社戏

的深刻内涵以及绍兴社戏的深厚的文化底蕴。

2. 直译与意译对于鲁镇社戏传播的影响

直译策略在鲁镇社戏中主要用于一些特殊方式的表达，包括鲁镇社戏中的一些丰富唱词、专有名词等，通过直译的方式保留了社戏的独特性，帮助观众更加直观的了解社戏的独特魅力。但是完全的直译有时会导致译文在目标语言中产生歧义或难以理解。此时，意译策略就显得尤为重要[7]。意译能够更加灵活地传达社戏的深层含义、文化背景以及丰富的情感色彩，更有助于提高观众对于绍兴社戏的接受度和认同感。

3. 异化与归化策略方面

归化寻求的是使译文更符合目的语的文化背景，而异化主张保留源语文化[8]。归化策略通过将绍兴社戏中的文化元素转化为目标语言读者更熟悉、更易理解的形式，降低了文化障碍，增强了可读性。而翻译的异化策略保留了源语言中的文化特色和异国风情，使目标语言读者能够更好地体验到源语言文化的独特性，增加了文化多样性。本项目通过 AIGC 赋能，使用归化与异化的翻译策略，不仅增进了不同文化之间的相互理解和尊重，也为绍兴社戏的全球传播和文化价值的实现提供了有力支持。

3.3. 翻译的挑战与机遇

翻译绍兴非遗社戏时，深刻理解其丰富的历史文化和深厚的历史底蕴是关键。这不仅要求译者准确传达原文的文化内涵，还需确保译文的语言表达符合目标语言的文化习惯和语境，达到地道和易于理解的效果。此外，如何高效运用 AIGC 技术和数字人技术进行翻译也是一大挑战。然而，全球数字化进程也为绍兴非遗社戏的传播带来了重要机遇。在文化传播方面，本项目利用 AIGC 技术赋能，通过数字人翻译突破语言障碍，帮助国际观众更深入地了解并传播绍兴非遗社戏的文化魅力[9]。

4. AIGC技术在鲁镇社戏剧目翻译中的应用

4.1. AIGC 技术概述及其在翻译中的应用

生成式人工智能(Artificial Intelligence Generated Content, AIGC)是指利用人工智能生成高质量的内容，包括文本、图像、视频等内容，通过单个模型理解多种模态信息，实现了跨模态的生成[9]。这些多模态数据蕴含着丰富的信息，通过多语言集成的大型模型和系统性的创新模式，有助于打破语言障碍，优化翻译的基本逻辑。在翻译领域，AIGC 技术通过多语言集成的大型模型，不仅能够优化翻译的准确性和流畅度，还能够在跨文化传递中提供更多的创新性支持。在鲁镇社戏的翻译过程中，AIGC 技术以及场景的描述对于观众理解剧情和氛围至关重要。例如，在《社戏》中描述的“淡黑的起伏的连山，仿佛是踊跃的铁的兽脊似的”，AIGC 技术可以通过图像生成技术，将这一场景以视觉化的方式呈现给观众，增强观众的沉浸感。其次在背景信息中，AIGC 技术可以辅助提供更为详细的背景信息，包括历史背景、社会习俗、文化特色等，观众可以更好地理解剧目中人物的行为和动机，以及剧情发展的逻辑。同时在鲁镇社戏文化的传播与交流中，文化元素也是剧目翻译中的难点之一。由于不同国家、不同地区文化之间的差异，一些在原文中看似平常的表达，在另一种文化中可能难以理解。借用 AIGC 技术则可以通过跨语言

文化对比和分析，帮助观众更准确地接受剧本中的文化元素。最后，鲁镇社戏作为民间艺术形式，它的台词是剧目中人物交流的重要工具，也是观众理解剧情的关键。AIGC 技术可以通过自然语言处理和机器翻译等技术，对原文中的台词进行精准翻译。还可以根据人物的性格、情感和语境等因素，对台词进行适当的调整和优化，使其更符合目标语言的表达习惯和观众的接受程度。

4.2. 翻译中的文化适应性与创造性

在利用 AIGC 帮助翻译鲁镇社戏剧目时，文化适应性是一个核心要素。由于社戏中往往蕴含着丰富的传统文化元素和地域特色，这些元素在翻译过程中需要得到恰当的传达和适应。例如，在绍兴鲁镇的社戏中，“无常”往往被描绘成一个手持铁链、面目狰狞但又带着某种神秘力量的角色。它不仅是对生死无常的象征，也反映了人们对正义和公平的渴望。运用 AIGC 分析绍兴鲁镇的文化背景，理解“无常”在不同文章中的具体语境和象征意义。翻译“无常”的形象时，则可根据原文中对其外貌、动作和神态的描写进行翻译。由此可知，AIGC 可以通过对绍兴鲁镇的历史、宗教信仰、地方习俗等多方面分析，进一步解构“无常”这一形象的多重含义。在翻译过程中，AIGC 能够推荐不同的语言表达方式，并根据目标语言的文化特征，创造性地调整语言，使之既忠实于原作，又能让目标语言的观众产生共鸣。此外，AIGC 还能够帮助分析目标语言受众的文化偏好与接受度，从而在翻译策略中融入更多创新元素，增强剧目翻译的跨文化传播力。

4.3. 翻译案例分析

在全球化与数字化快速发展的时代背景下，华东师范大学的一支社会实践团队与云南丽江的丽江市东巴文化研究院携手合作，利用 AIGC 助力非遗传承，成功研发出了东巴古籍智能翻译系统。东巴文是纳西族特有的古老象形文字，有“活化石”之称，早在 2003 年就被联合国教科文组织纳入世界记忆名录。然而，其传承却面临着日益严峻的挑战。如今，面对大众对东巴文化的喜好和热切了解的趋势，华东师范大学的团队结合语言文字的基础理论与多种人工智能技术，充分利用大量的图像和语音数据，开展了这一具有开创性的项目。

4.4. 翻译策略的制定与实施

首先，理解文化背景对于翻译鲁镇社戏剧目至关重要，通过深度学习技术分析绍兴社戏的剧本、音乐和表演视频等资料，AIGC 技术能够训练数字人准确捕捉并再现社戏的独特之处，并生成详细介绍，帮助观众深入学习和理解绍兴社戏的历史背景、表演艺术、音乐特色及其文化内涵。其次，在制定翻译策略时，确定目标受众是关键，AIGC 技术可以协助分析这些目标受众的语言习惯、文化背景和兴趣点，以便制定更贴近受众需求的翻译策略。接着，文本处理方法在翻译前对原文进行预处理，如分词、词性标注和句法分析等，AIGC 技术能自动完成这些步骤，为翻译提供准确的输入，并在翻译过程中提供翻译建议以实现灵活翻译。最后，在完成初步翻译后，进行审校和修改是确保翻译准确性和流畅性的重要步骤。AIGC 技术能迅速完成大规模文本的翻译任务，并翻译成多种语言，满足不同地区观众的需求，加强信息的广泛

传播[10]。随着基于深度学习的机器翻译技术的进步，AIGC 技术在提高翻译准确性、避免误解和信息失真方面发挥着不可替代的作用。

5. AIGC数字人在鲁镇社戏角色翻译与传播中的作用

5.1. 数字人技术在翻译过程中的应用

1. 多模态翻译呈现

通过 AIGC 数字人赋能模式，项目突破了传统翻译多聚焦于文本层面的现状，实现多模态翻译输出。在鲁镇社戏场景中，其原本有着独特且细腻的表演风格，通过剧情推进的节奏和人物表达的语言情感，AIGC 数字人能够精准捕捉到这些细节，并且利用可视化手段辅助传达语义，比如配合表情神态和肢体动作等进行诠释，使国外观众跨越语言障碍理解场景背后的内涵。例如面对欧美受众，根据其现实肢体表达相对外放的情况，应适当增强视觉冲击力，放大 AIGC 数字人动作幅度，而面对审美内敛的亚洲受众，应保留其动作神韵，适当缩小动作幅度。

鲁镇社戏的文化魅力之一，便是其地域方言特色与独特唱腔艺术，但也正是翻译难点。如何将方言、唱腔与外语适配，AIGC 数字人将利用其先进的语音合成技术逐一化解。首先数字人将精准识别，并分析绍兴方言中的词汇与俚语，转化为标准普通话释义，再结合语境与情感表达，翻译成地道的外语。有了具体的文本内容后，数字人将巧妙处理婉转悠扬、高低起伏的社戏唱腔，为确保翻译内容与唱腔韵律适配，数字人将依据节奏变化，合理切分外文语句，使呈现风格与原始唱腔相得益彰。

2. 实时翻译互动

社戏场景并非单纯演出视频，更是融入了与观众互动的部分。数字人设定问题，可供观众选择，再通过对这些选择的精准分析，迅速把演员引导、剧情背景译成外文传递给观众，将观众引入场景之中，沉浸式感受社戏互动乐趣，成为社戏故事里的“临时主角”。而在鲁镇社戏场景内容结束后，AIGC 数字人收集并分析观众反馈数据的工作，对互动流畅度，翻译准确性进行再进一步优化，研发团队及时整理有难度的术语与情感表达点，更新数字人词库，使其不断迭代进化，更加符合观众需求，为项目持续吸引世界目光筑牢根基。

5.2. 数字人作为文化传播大使的角色

在探索 AIGC 数字人在鲁镇社戏文化传播中，研究团队通过分析受采访者语录和调查问卷数据等途径，得出宝贵信息。根据数据显示，39.33%的受访者希望数字人形象呈现为社戏角色，该结果表明了受众希望与传统文化能有更直接的联系。帅哥美女的数字人形象选择位居数据第二，折射出当下传统文化的进一步传播需要契合年轻群体的审美趋势。年轻群体在文化传播的领域中扮演着极为独特且关键的角色，他们拥有鲜明的个性和独特的偏好，是不容小觑的新生力量。不同数字人形象的选择，体现了不同受众群体的需求偏好，他们有独特的文化传播路径，研究团队要深度把握不同数字人形象之间的特质与共性，全方位布局数字人矩阵，让鲁镇社戏能够搭乘数字时代东风，走向世界舞台。(见图 1)

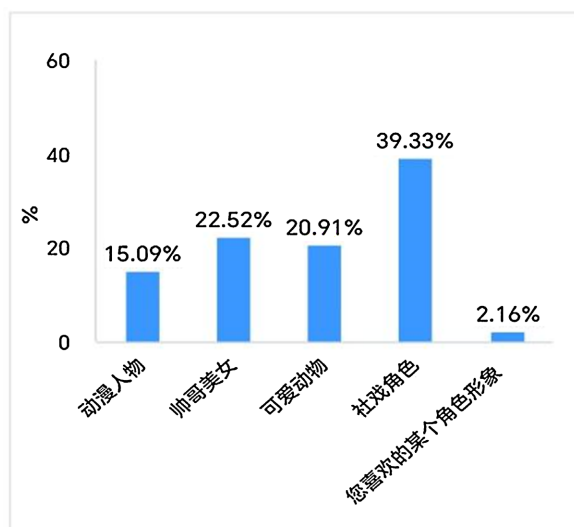


图 1. 线上问卷 1000 份-数字人形象数据分析图

5.3. 数字人技术在提升翻译互动性和参与度中的作用

在提升鲁镇社戏翻译互动性的过程中，首先可以通过在微信、海内外抖音等平台传播 AIGC 数字人形象演绎的鲁镇社戏短视频片段，并结合实时翻译技术和平台自带翻译插件，可以轻松为不同语种用户扫除理解障碍。用户还可以利用各平台的特点，开启合拍、配音等创意模式，分享至社群、朋友圈，吸引更多用户参与挑战，激发二次传播热度，掀起全民参与热潮。其次，为了满足广泛受众群体的多元化需求，AIGC 数字人依托大数据分析和深度学习算法，精准定位每位受众的个性化诉求。例如，在针对青少年群体开展鲁镇社戏校园教育课程时，翻译词汇应简单易懂，口语表达日常简短，并附有中文释义，数字人形象使用活泼生动的语言讲解社戏情节与文化内涵。AIGC 数字人技术在沉浸式体验打造、社交传播拓展到个性化服务定制等多个维度全方位发力，为鲁镇社戏的翻译与传播注入全新活力。

6. 鲁镇社戏国际传播效果评估

6.1. 受众反馈与参与度分析

本项目通过线上问卷调研、线下走访调查、现场采访，广泛收集了国内外受众对绍兴社戏国际传播的反馈意见。分析结果显示，受众普遍对 AIGC 生成式人工智能数字化传播持有积极态度，尤其是在画面、故事情节、互动体验方面兴趣较高。其国际观众反映鲁镇社戏剧院以及景区的翻译工作尚未完善，影响其观感。本项目将运用 AIGC 技术+数字人生成短视频的形式，通过 AI 生成多语种字幕翻译，鲁镇社戏剧目画面，数字人讲解、互动等方式让国外观众跨越语言障碍理解其情节和文化内涵，提高观众接受度。(见图 2)

6.2. 文化影响力与教育效果评估

从文化交流的角度看，鲁镇社戏作为中国非物质文化遗产，在国际文化舞台上的影响力正逐渐增强。绍兴市文化和旅游局通过官方海外媒体矩阵，如 Facebook、Twitter、Instagram 等平台，定期发布有关社戏演出的视频、图

片和文章，吸引了大量国际网友的关注和点赞，粉丝数量已超过百万，成为推广绍兴文化的重要窗口。鲁镇大剧院大型情景话剧《鲁镇社戏》的演出，生动地传递了社戏的魅力和文化，其中不乏不少对鲁迅文学作品感兴趣的国际观众的欣赏观看，为国际传播提供新渠道。尽管面临语言障碍、传承人短缺和国际市场竞争等挑战，绍兴社戏的国际传播仍有广阔的发展空间。



图 2. 线下实地调研

在教育效果评估方面，将鲁镇社戏纳入国际学校艺术选修或汉语教学中，可以展现一定的教育价值，帮助国际学生更好地了解中国文化。国际学校开设关于中国戏曲的课程，而鲁镇社戏作为其中的一部分内容，通过 AIGC 技术生成短视频和多语种字幕，数字人以讲解员的身份，打破国家界限，辅助学生观看表演、分析剧情等，来提高他们对中国戏曲文化的认知和对汉语学习的热情。在融媒体环境下，利用技术为文化传播赋能，力求提升汉语国际教育的教学效果，优化国际传播的叙事策略，提升中国文化的全球传播力，进而增强中国的文化软实力[11]。并且，地方戏曲凸显了地域文化特征，可使得学生在学习地方戏曲的过程中掌握地域文化内容[12]。鲁镇社戏在国际传播过程中，能激发国际观众对中国文化传承以及对自己本土文化传承意识的培养提升，展现出良好的教育效果。(见图 3)

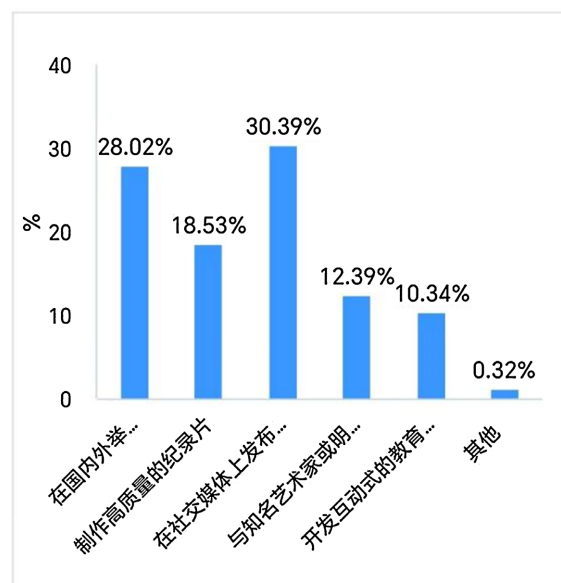


图 3. 线上问卷 1000 份-国际传播数据分析图

6.3. 经济效益与市场接受度评估

鲁镇社戏的国际传播在一定程度上也提升了中国经济的发展。第一，作为文化旅游资源，鲁镇社戏在社交平台的跨文化多语种传播，吸引了大量国内外游客，带动绍兴旅游业及链条产业的发展。第二，随着其国际知名度的提升，相关的文化产品如鲁迅文学作品衍生纪念品、书籍、社戏相关文创产品等也受到了国际市场的欢迎，为当地企业带来了直接的经济效益。第三，鲁镇社戏的国际传播与国外的文化机构、艺术创作达人合作创作新艺术作品，促进中国与其他国家和地区在跨文化交际方面的合作，达到双赢的局面。最后，鲁镇社戏的成功国际传播有助于增强中国的文化输出，提升中国品牌的国际竞争力。这对于中国的文化产业来说，是一个经久不衰的经济效益。

在数字化时代背景下，生成式人工智能(AIGC)技术显著提高了短视频内容创作的效率，结合数字人讲解，能够满足国际市场对内容数量和更新速度的需求，为鲁镇社戏的国际传播注入了新的活力。对于不熟悉中国文化和鲁迅作品的国际观众，数字人讲解能够以适应其文化背景的方式介绍社戏的背景、故事和文化内涵，从而降低他们理解和接受的难度。然而，尽管 AIGC 和数字人讲解降低了文化传播的门槛，跨文化差异的存在可能导致国际观众对鲁镇社戏的理解和接受出现偏差。因此，在内容创作和翻译过程中，必须充分考虑国际观众的文化背景，并进行有针对性的市场调研和受众分析，以避免文化差异引起的误解。在 AIGC 技术的应用过程中，版权和知识产权问题不容忽视。生成的视频内容和数字人的形象、声音可能涉及对已有作品的侵权，因此在创作过程中必须严格遵守相关法律法规，确保所有使用的素材和技术都获得合法授权，以避免版权纠纷。随着 AIGC 技术在文化传播领域的广泛应用，市场竞争日益激烈，因此，提高鲁镇社戏的市场接受度需要注重内容的差异化和独特性，挖掘其特色和优势，并结合 AIGC 和数字人技术进行创新性呈现，以打造具有竞争力的传播内容。

7. 结论与建议

本研究探讨了 AIGC 数字人技术与翻译策略在绍兴鲁镇社戏国际传播中的应用，尤其是在翻译领域，通过大数据和先进算法，有效提升翻译质量与效率。数字人作为文化传播大使，有效提升了翻译互动性和参与度，帮助国际观众更好理解鲁镇社戏文化内涵。本研究为文化遗产国际传播提供了新的思路与方法，实践上为鲁镇社戏的国际化推广提供了指导，理论上丰富了跨文化传播与 AIGC 技术应用的研究。然而，目前仍面临一些问题，如 AIGC 技术在语言灵活性处理上的不足、文化差异导致的理解偏差等。未来研究可在现有基础上深入探索如何进一步优化 AIGC 技术在文化遗产传播中的应用，加强对文化内涵精准翻译的研究，提升数字人技术的智能化和情感表达能力，以更好地跨越文化鸿沟。在探索文化和科技融合的有效机制的同时，努力实现文化建设数字化赋能、信息化转型，把文化资源优势转化为文化发展优势。

注 释

该篇论文用于省级 A1 类竞赛浙江省第十九届“挑战杯”大学生课外学术科技作品竞赛哲学社会科学类的研究结题成果，项目名称：遗路通行：AIGC 赋能下，数字人演绎非遗文化，开拓青年教育与国际传播新视野——以绍兴

社戏为例。

Conflicts of Interest

The authors declare no conflicts of interest.

References

- [1] 聂鑫. 鲁迅“立人”思想的本土资源与文学实践——以绍兴地方戏的回忆书写为例[J]. 名作欣赏, 2024(32): 39-41.
- [2] 李慎. 经典叙事学视角下鲁迅小说英译本的叙事重构研究——以杨宪益译本和莱尔译本为例[C]//中国英汉语比较研究会. 英汉语比较与翻译 14. 长沙: 湖南大学, 2021: 1.
- [3] 黄盈霏. 数智技术重构湖南花鼓戏非遗传播新样态[J]. 新楚文化, 2024(24): 43-47.
- [4] 苗天娥. 我国非遗的国际化表达与走向未来之路径探究[J]. 中国文化馆, 2024(2): 150-156.
- [5] 王英鹏. 跨文化传播视域下的翻译功能研究[D]: [博士学位论文]. 上海: 上海外国语大学, 2012.
- [6] 粟千. 外宣翻译对跨文化传播的影响[J]. 旅游纵览(下半月), 2019(22): 231-232.
- [7] 吕文静. 《红楼梦》对外英译中的直译与意译策略研究[J]. 名作欣赏, 2024(18): 34-36.
- [8] 李钦, 傅霞. 归化与异化策略在电影字幕翻译中的应用——以《西游记之大圣归来》为例[J]. 英语广场, 2024(20): 7-10.
- [9] 钟厚涛. 生成式人工智能给翻译实践带来的机遇与挑战[J]. 北京翻译, 2024, 2(1): 238-250.
- [10] 陈科芳, 周禧. 电视新闻外宣的翻译问题与审校实践[J]. 浙江工业大学学报(社会科学版), 2024, 23(1): 51-57.
- [11] 侯巧红, 刘俊娟. “融媒 + 文化”: 汉语国际教育中的中国文化传播新路径[J]. 安阳师范学院学报, 2024, 26(6): 141-146.
- [12] 刘玉秀. 地方戏曲在小学音乐课堂中的教学价值与实践研究——以政和四平戏为例[J]. 音乐天地, 2024(2): 17-20, 67.

Appendix 1. Abstract and Keywords in Chinese

绍兴鲁镇社戏的国际传播：AIGC 数字人技术与翻译策略

摘要：本研究旨在探讨人工智能生成内容(AIGC)技术，尤其是数字人技术，在绍兴鲁镇社戏国际传播中的作用和潜力。绍兴鲁镇社戏作为一种非物质文化遗产，其国际传播对于文化多样性和全球文化对话具有重要意义。研究首先概述其国际传播的重要性，并分析绍兴鲁镇社戏的文化价值及其在国际传播中面临的挑战。在此基础上，论文探讨了 AIGC 赋能下如何提高鲁镇社戏翻译的文化适应性及创造性。此外，论文结合文献分析法、实地考察法、问卷调查法分析了数字人技术作为文化传播大使，如何在鲁镇社戏翻译过程中提升翻译互动性和针对性。最后，论文基于调查数据对鲁镇社戏的国际传播效果进行评估，提出针对绍兴鲁镇社戏国际传播实践的指导建议，并对未来利用 AIGC 技术和数字人技术进行文化遗产传播的研究方向进行展望。

关键词：绍兴鲁镇社戏，国际传播，AIGC 技术，数字人技术，翻译，传播效果评估